**Commune de Stadtbredimus**

# den Info Buet

(les textes en français de chaque section suivent les textes allemands)

## Gemeinderatsitzung vom 25. Mai 2016

**Anwesend:** Marco ALBERT, Bürgermeister, Pierre ZAHLEN und Ernst LOHMEIER, Schöffen, Nico ARMAO, Robert BEISSEL, Mayke HERBRINK, Jean-Pierre SIBENALER und Claude STEBENS, Räte, Marc WILGÉ, Sekretär

**Entschuldigt:** Annick RISCH, Rat

**Beginn der Sitzung:** 18.30 Uhr im Sitzungssaal des Gemeindehauses

Alle Punkte der Tagesordnung wurden einstimmig von den anwesenden Räten angenommen. Ausnahmen sind gesondert aufgeführt.

### 1 – Genehmigung der Sitzungsberichte vom 7. April 2016

#### 2 – Grundschule 2016/2017:

##### a) Plan d'encadrement périscolaire" (P.E.P.)

Besagter Rahmenplan legt die Zusammenarbeit zwischen der Maison Relais (S.E.A.) und der Grundschule fest.

##### b) Schulorganisation

Die von Herrn Carlo SPELTZ, Präsident des Schulkomitees, ausführlich vorgetragene Schulorganisation 2016/2017, finden Sie ab Seite 6.

### 3a & 3b – Musikschule 2016/2017

Unter diesem Punkt wird die Konvention mit der Union Grand-Duc Adolphe sowie die diesbezügliche Schulorganisation genehmigt.

### 4 – Restanten-Etat 2015

Nach Durchsicht der Restantenliste schlägt die Gemeindeeinnahmerin Sylvie STEPHANY-MEYERS einen vorübergehenden Übertrag der Einnahmen in Gesamthöhe von 34.066,45 € und eine Entlastung von 1.413,78 € vor.

### 5a – Ernennung eines Mitglieds der Umweltkommission

Aufgrund des Rücktritts eines Mitglieds der Umweltkommission wurde der frei gewordene Posten im Infobuet April 2016 neu ausgeschrieben. Aus 3 Bewerbungen wird Herr BOGUSLAW Mida aus Stadtbredimus mehrheitlich in einer Geheimwahl bestimmt.

### 6 – Zeitlich begrenztes Verkehrsreglement

Folgendes vom Schöffenkollegium vorübergehend erstelltes Verkehrsreglement wird vom Gemeinderat bestätigt: Verschiedene Straßensperren in Greiweldingen während der Veranstaltung „Let it be Music“ am Wochenende des 4. Juni 2016.

## **7 – Verschiedenes**

Unter diesem Punkt berichtet das Schöffenkollegium über die laufenden Angelegenheiten und beantwortet die Fragen der Räte:

- C. STEBENS beschwert sich über die Verunreinigung einer Steindeponie im Ort genannt „Wéngertsbiërg“ durch Plastikabfall und sonstiges.
- M. HERBRINK schlägt vor, den Kompost in der Schüttbox neben der neuen Gemeindehalle auf dem „Wäissebiërg“ in Stadtbredimus den Bürgern der Gemeinde gratis zur Verfügung zu stellen.
- J. SIBENALER erklärt die permanente Variation des Trinkwasser-Härtewerts.
- J. SIBENALER wird vom Gemeinderat bestimmt, sich in Zusammenarbeit mit dem O.R.T. und dem Syndicat d'Initiative um die Wanderwege zu kümmern.

---

## **Gemeinderatsitzung vom 14. Juli 2016**

**Anwesend:** Marco ALBERT, Bürgermeister, Pierre ZAHLEN und Ernst LOHMEIER, Schöffen, Nico ARMAO, Robert BEISSEL, Mayke HERBRINK, Annick RISCH, Jean-Pierre SIBENALER und Claude STEBENS, Räte, Marc WILGÉ, Sekretär

**Beginn der Sitzung:** 18.30 Uhr im Sitzungssaal des Gemeindehauses

Alle Punkte der Tagesordnung wurden einstimmig von den anwesenden Räten angenommen. Ausnahmen sind gesondert aufgeführt.

### **1 – Genehmigung der Sitzungsberichte vom 25. Mai 2016**

### **2 – Instandsetzung eines Forstweges im Ort genannt „Briedemesser Reiter“: Projekt und Kostenvoranschlag**

Das besagte Projekt umfasst eine Gesamtlänge von 250 m Forstweg, wird unter der Leitung des Försters Claude PAULUS ausgeführt und beläuft sich auf 24.921,00 €. Der Staat beteiligt sich zu 80% an den Kosten.

### **3 – Zusatzkredit: Unterhaltsarbeiten in der Maison Relais (S.E.A.)**

Aufgrund verschiedener Instandsetzungsarbeiten im Rahmen der Commodo/Incommodo-Genehmigung ist ein Zusatzkredit in Höhe von 30.000,00 € nötig. Außerdem ist ein im Gemeindehaushalt 2016 nicht berücksichtigtes Raumkonzept ausgeführt worden.

### **4 – Gemeinsames Sozialamt Remich – Konvention 2016**

Jene Konvention regelt die finanziellen sowie verwaltungstechnischen Aspekte zwischen den 6 Gemeinden und dem Sozialamt. Der Staat beteiligt sich zu 50% an den Gesamtkosten.

### **5 – Festlegung der Steuerhebesätze für das Jahr 2017**

Beide Steuerhebesätze werden nicht abgeändert und belaufen sich somit auf 250%. Allgemeininformationen, diese Steuern betreffend, finden Sie auf [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu).

### **6 – Konvention betreffend ein Gemeindegrundstück im Ort genannt „Hambbësch“ in Greiweldingen**

Unter diesem Punkt genehmigen die Ratsmitglieder eine Konvention mit der Vereinigung der „Gemeinschaftsantenne Greiweldingen-Huettermuehle“, welche eine Gemeindeparzelle in Greiweldingen für ihre technische Anlage nutzt.

### **7 – Anpassung des Mietvertrags betreffend das alte Pfarrhaus in Greiweldingen**

Der besagte Vertrag wird den aktuellen Mietverhältnissen angepasst. Rat Nico ARMAO verließ wegen Befangenheit gesetzesgemäß den Sitzungssaal während dieses Punktes.

## **8 – Genehmigung einer Grabkonzession**

### **9 – Notarieller Akt**

Zwecks Eingliederung in die öffentliche Straße wird in der „Rue Bläigaass“ in Greiweldingen ein kostenloser Grundstückstausch von 12 ca durchgeführt.

### **10 – Ökologische Subvention für die Anforderung der elektronischen Rechnungsstellung**

Um die Verwendung von Papier zu vermindern und für diejenigen, die ihre Rechnungen digital archivieren, bietet die Gemeindeverwaltung ab 2017 eine elektronische Rechnungsausstellung für Kommunalsteuern an, welche alle vier Monate versendet werden. Somit wird ein Betrag in Höhe von 2,50 € in Form einer ökologischen Subvention auf die gesamte Viermonatsrechnung erlassen (Wasserverkauf, Abwasser und Müllentsorgung).

### **11 – Ergänzung der Infrastrukturgebühren**

Auf Vorschlag des Schöffenkollégiums wird eine weitere Klausel in den kommunalen Bestimmungen aufgenommen: demnach ist eine Rückerstattung der besagten Gebühr möglich, und zwar, auf schriftliche Anfrage des Antragstellers hin, wenn noch keine wesentlichen Bauarbeiten bei Ablauf der Baugenehmigung stattgefunden haben.

### **12 – PAP im Ort genannt „Hëtterberg“ in Greiweldingen**

Das PAP-Projekt umfasst das gesamte Grundstück mit der Parzellennummer 2270/9843 im Ort genannt „Hëtterberg“ in Greiweldingen und erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 21 Ar. Es sieht den Bau eines Einfamilienhauses vor.

### **13 – Rücktritt eines Kommissionsmitglieds**

Die Gemeinderatsmitglieder nehmen zur Kenntnis, dass Frau Sonia ARTE wegen des Umzugs in eine andere Gemeinde aus der kommunalen Umweltkommission zurücktreten musste. Das frei gewordene Mandat wird aus Zeitgründen nicht mehr besetzt, da die Kommission im Rahmen der kommenden Gemeindewahlen ohnehin erneuert wird.

---

## **Séance du Conseil Communal du 25 mai 2016**

**Présents :** Marco ALBERT, bourgmestre, Pierre ZAHLEN et Ernst LOHMEIER, échevins, Nico ARMAO, Robert BEISSEL, Mayke HERBRINK, Jean-Pierre SIBENALER et Claude STEBENS, conseillers, Marc WILGÉ, secrétaire

**Excusés :** Annick RISCH, conseiller

**Début de réunion :** 18.30 heures dans la salle de réunion de la maison communale

Tous les points de l'ordre du jour ont été adoptés à l'unanimité des membres présents, sauf exception mentionnée.

### **1 – Approbation des délibérations du Conseil Communal du 7 avril 2016**

#### **2 – Enseignement fondamental 2016/2017 :**

##### **a) « Plan d'encadrement périscolaire » (P.E.P.)**

Ledit plan fixe la collaboration entre la Maison Relais (S.E.A.) et l'École primaire.

##### **b) Organisation scolaire**

L'organisation scolaire 2016/2017, exposée en détail par Monsieur Carlo SPELTZ, président du Comité d'École, peut être consultée à partir de la page 6.

#### **3a & 3b – École de musique 2016/2017**

Sous ce point, la convention avec l'a.s.b.l. Union Grand-Duc Adolphe et l'organisation scolaire y relative ont été approuvées.

#### **4 – État des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2015**

Après analyse de la liste de recettes communales non encaissées, Madame Sylvie STEPHANY-MEYERS, receveuse communale, propose aux responsables communaux une reprise provisoire d'un montant total de 34.066,45 € ainsi qu'une décharge de 1.413,78 €.

#### **5a – Nomination d'un membre de la commission de l'environnement**

À cause de la démission d'un membre de la commission de l'environnement, la place devenue vacante a été publiée dans l'Infobuet avril 2016. Parmi 3 candidatures, Monsieur Boguslaw MIDA de Stadtbredimus est nommé majoritairement par vote secret.

#### **6 – Règlement temporaire de circulation**

Le règlement de circulation temporaire suivant, édicté par le Collège Échevinal, est confirmé par les membres du Conseil : route barrée dans diverses rues à Greiveldange dans le cadre de manifestation « Let it be Music » le weekend du 4 juin 2016.

#### **7 – Divers**

Sous ce point, le Collège Échevinal informe sur les affaires courantes et répond aux questions des conseillers :

- C. STEBENS réclame la pollution d'un dépôt de pierres au lieu-dit « Wéngertsbiert » avec des déchets en plastique et autres.
- M. HERBRINK propose la mise à disposition aux citoyens gratuite du compost stocké dans le box à côté du nouveau hangar sur le « Wäissebiert » à Stadtbredimus.
- J. SIBENALER explique les variations permanentes du degré de dureté de l'eau potable.
- J. SIBENALER est désigné par le Conseil communal à se concerter avec l'O.R.T. et le Syndicat d'Initiative local en matière de chemins auto-pédestres.

---

## **Séance du Conseil Communal du 14 juillet 2016**

**Présents :** Marco ALBERT, bourgmestre, Pierre ZAHLEN et Ernst LOHMEIER, échevins, Nico ARMAO, Robert BEISSEL, Mayke HERBRINK, Jean-Pierre SIBENALER et Claude STEBENS, conseillers, Marc WILGÉ, secrétaire

**Excusés :** Annick RISCH, conseiller

**Début de réunion :** 18.30 heures dans la salle de réunion de la maison communale

Tous les points de l'ordre du jour ont été adoptés à l'unanimité des membres présents, sauf exception mentionnée.

#### **1 – Approbation des délibérations du Conseil Communal du 25 mai 2016**

#### **2 – Réfection d'un chemin forestier au lieu-dit « Briedemesser Reiter » : projet et devis**

Ledit projet comprend une longueur totale de 250m de chemin forestier. Il sera exécuté sous la surveillance du préposé forestier Claude PAULUS. 80% des coûts de 24.921,00 € seront à charge de l'État.

#### **3 – Crédit supplémentaire : travaux d'entretien dans la Maison Relais (S.E.A.)**

Dans le cadre de la procédure commodo/incommodo, un crédit supplémentaire à hauteur de 30.000,00 € est approuvé afin de faire face aux travaux d'entretien devenus nécessaires. En outre, un concept d'espace n'a pas été prévu au budget communal 2016.

#### **4 – Office social commun de Remich : convention 2016**

Ladite convention règle les volets financiers et administratifs entre les 6 communes et l'Office social. L'État participe à 50% des frais totaux.

#### **5 – Fixation de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'année 2017**

Les deux impôts en question resteront inchangés et sont fixés à 250%. Des informations générales au sujet de ces impôts peuvent être consultées sur [www.quichet.lu](http://www.quichet.lu).

#### **6 – Convention concernant une parcelle communale au lieu-dit « Hambbësch » à Greiveldange**

Sous ce point, les conseillers approuvent une convention avec l'association « Antenne collective Greiveldange-Huettermuehle », laquelle utilise un terrain communal à Greiveldange pour ses installations techniques.

#### **7 – Adaptation du contrat de bail relatif à l'ancien presbytère de Greiveldange**

Ledit contrat est adapté aux conditions de location actuelles. Nico ARMAO, conseiller, a quitté la salle de séance lors de ce point à cause de partialité, ceci conformément à la loi.

#### **8 – Approbation d'une concession funéraire**

#### **9 – Acte notarié**

Une échange immobilier de 12ca est effectué à titre gratuit dans la rue « Bläigaass » à Greiveldange, aux fins d'intégration dans la voirie publique.

#### **10 – Subvention écologique pour la souscription à la facturation électronique**

Pour réduire l'emploi de papier et afin de permettre à ceux qui le désirent, d'archiver numériquement leurs factures, l'Administration communale propose, à partir de l'année 2017, un système de facturation électronique pour les taxes communales facturées trimestriellement. Ainsi, une subvention écologique au montant de 2,50 € sera accordée sur le montant total de la facture trimestrielle (vente d'eau, épuration des eaux usées et enlèvement des ordures). Des informations supplémentaires seront publiées dès approbation par l'autorité supérieure.

#### **11 – Ajout au règlement-taxe relatif à la participation au financement des équipements collectifs**

Sur proposition du Collège échevinal, une nouvelle clause sera intégrée dans la réglementation communale. Ainsi, un remboursement de ladite taxe est possible, ceci sur demande écrite du requérant, au cas où ce dernier n'a pas entamé des travaux de construction de manière significative lors de l'expiration de l'autorisation de construire y afférente.

#### **12 – PAP au lieu-dit « Hëtterberg » à Greiveldange**

Le projet de PAP couvre l'entièreté de la parcelle n°2270/9843 » au lieu-dit « Hëtterberg » à Greiveldange et couvre une superficie totale de 21 ares. Le projet prévoit la construction d'une maison unifamiliale.

#### **13 – Démission d'un membre de commission**

Les conseillers communaux prennent note de la démission de Madame Sonia ARTE, membre de la commission communale de l'environnement, comme suite à son déménagement dans une autre commune. Le mandat devenu vacant ne sera plus occupé, vu que la commission sera renouvelée de toute façon dans le cadre des prochaines élections communales.

# Schulorganisation / Organisation scolaire - 2016/2017

Début de l'année scolaire : Jeudi, le 15 septembre 2016

Fin de l'année scolaire : Vendredi, le 14 juillet 2017

<b>Ecole de Stadtbredimus</b> <b>Classe précoce et cycles I et II</b>	1, Place Batty Weber L-5451 Stadtbredimus Fax : 26 70 75 75 Email: <a href="mailto:secretariat@stadtbredimus.lu">secretariat@stadtbredimus.lu</a>
<b>Ecole de Greiveldange</b> <b>Cycles III et IV</b>	12, Gemengebréck L-5426 Greiveldange Fax : 23 69 84 74 Email: <a href="mailto:secretariat@stadtbredimus.lu">secretariat@stadtbredimus.lu</a>
<b>Maison Relais (S.E.A.) Stadtbredimus</b> <b>Encadrement parascolaire de 07.00 à 18.00 hrs</b> <b>pour les enfants scolarisés et résidents de la</b> <b>Commune de Stadtbredimus âgés d'au moins</b> <b>3 ans et de plus 12 ans.</b> <b>Les inscriptions pour le service accueil et le</b> <b>service restauration scolaire se feront à la</b> <b>Maison Relais.</b> <b>Responsable : Nadine MAAS, Croix-Rouge</b> <b>luxembourgeoise</b> <b>Fermée pendant 2 semaines durant le mois</b> <b>d'août, ainsi que la 2<sup>e</sup> semaine des vacances</b> <b>de Pâques et de Noël</b>	1, Place Batty Weber L-5451 Stadtbredimus Tel. : 26 70 75 46 Email : <a href="mailto:relais.stadtbredimus@croix.rouge.lu">relais.stadtbredimus@croix.rouge.lu</a> Fiche d'inscription téléchargeable sur <a href="http://www.stadtbredimus.lu">www.stadtbredimus.lu</a>
<b>Inspectorat de l'Enseignement fondamental</b> <b>Surveillance des écoles de l'enseignement</b> <b>fondamental</b>	M. SCHREINER - Bureau régional Sud-Est 21, rue d'Esch L-4392 Pontpierre Tel. : 51 30 23 22 Fax : 51 30 23 21 Email : <a href="mailto:secretariat.sud-est@inspectorat-men.lu">secretariat.sud-est@inspectorat-men.lu</a>
<b>Comité d'école</b> <b>Veille au bon fonctionnement de l'école et des</b> <b>relations avec la commune et les parents des</b> <b>élèves</b>	Carlo SPELTZ, président Email : <a href="mailto:carlo.speltz@education.lu">carlo.speltz@education.lu</a> Lily KUTTEN-BRENTJENS Michèle HEMMEN
<b>Enseignante des cours de religion</b> <b>Surveillance des cours de natation, tenus à la</b> <b>Piscine de Dreibern</b>	Bärbel GITZINGER Roger THULL et Isabelle KLEIN

## Schultransport / Transport scolaire

ALLER

École primaire	Bus 1 Matin	Bus 1 Midi	Préscolaire/Précoce	Bus 1 Matin	Bus 1 Midi	Bus 2 SEA
Bicherhaff	07:20		Greiveldange „Bicherhaff“			13:20
Greiveldange „École“	07:30	13:30	Greiveldange „École“	08:00	13:30	13:30
Greiveldange „Caves“	07:31	13:31	Greiveldange „Caves“	08:01	13:31	:
Hëttermillen	07:33	13:33	Hëttermillen	08:03	13:33	:
Stadtbredimus „Déiffert“	07:35	13:35	Stadtbredimus „Déiffert“	:	:	:
Stadtbredimus „École“ an	07:40	13:40	Stadtbredimus „École“ an	08:10	13:40	13:35
Stadtbredimus „École“ ab	07:42	13:45	Stadtbredimus „École“ ab			13:45
Stadtbredimus „Schmatt“	07:44	13:46				:
Stadtbredimus „Hall sportif“	07:45	13:47				:
Stadtbredimus „Vinsmoselle“	07:47	13:49				:
Stadtbredimus „Écluse“	07:48	13:50				:
Hëttermillen	07:53	13:53				:
Greiveldange „Caves“	07:54	13:54				:
Greiveldange „École“	07:55	13:55	Greiveldange „École“			13:50



Schule / École Greiveldange

# RETOUR

École primaire	Bus 1 Midi	Bus 1 Après-midi	Préscolaire/Précoce	Bus 1 Midi	Bus 1 Après-midi	Bus 2 SEA
Stadtbredimus „École“	11:58	15:58	Stadtbredimus „École“	11:58	15:58	
Hëttermillen	12:03	16:03	Hëttermillen	12:03	16:03	
Greiveldange „Caves“	12:04	16:04	Greiveldange „Caves“	12:04	16:04	
Greiveldange „École“ an	12:05	16:05	Greiveldange „École“ an	12:05	16:05	
Greiveldange „École“ ab	12:15	16:15	Greiveldange „École“ ab			12:15
Greiveldange „Caves“	12:16	16:16				:
Hëttermillen	12:17	16:17				:
Stadtbredimus „Déiffert“	12:19	16:19				:
Stadtbredimus „Écluse“	12:22	16:22				:
Stadtbredimus „Vinsmoselle“	12:23	16:23				:
Stadtbredimus „École“ an	12:24	16:24	Stadtbredimus „École“			12:20
Stadtbredimus „École“ ab	12:26	16:26				
Stadtbredimus „Schmatt“	12:27	16:27				
Stadtbredimus „Hall sportif“	12:28	16:28				

Personne de surveillance : Manuela REGENWETTER-SUDBRAK (GSM : 621 83 55 09)

Entreprise de transport : Voyages Emile WEBER de Canach



Schule / École Stadtbredimus



**Maison Relais (S.E.A.) Stadtbredimus**

Plages horaires :  Classe précoce (Ecole de Stadtbredimus)  Cycle I (Ecole de Stadtbredimus)  Cycle II (Ecole de Stadtbredimus)  Cycles III et IV (Ecole de Greiveldange)		
	Matin	Après-midi
	08.10 – 11.45	13.45 – 15.45
	08.10 – 11.55	13.45 – 15.45
07.50 – 11.55	13.45 – 15.45	
08.05 – 12.10	14.00 – 16.00	
Répartition des classes :  Cycle I précoce    Cycles I.1 et I.2    Cycle II.1	Nombre d’élèves : 15 Titulaire: Patrice SIBENALER Autres intervenants : Sandra GLODEN-BREDA, Jessica RONDELLI et Pascale KLAUNZER-STAUDT	
	Nombre d’élèves : 33 Titulaires : Lily KUTTEN-BRENTJENS, Nathalie TREMUTH et Viviane KNAUS Autre intervenant : Pascale KLAUNZER-STAUDT	
	Nombre d’élèves : 15 Titulaire : Isabelle HALL Autre intervenant : Pascale KLAUNZER-STAUDT	

Cycle II.2	<p>Nombre d'élèves : 18</p> <p>Titulaires : Michèle HEMMEN et Carlo SPELTZ</p>
Cycle III.1 (2 classes)	<p>Nombre d'élèves : 22</p> <p>Titulaires : Christine GOERGEN-GREFFRATH et Christine WEBER</p>
Cycle III.2	<p>Nombre d'élèves : 21</p> <p>Titulaires : Isabel MOLITOR-CARRALO et Fred EICH</p> <p>Autre intervenant : Bob HEISBOURG</p>
Cycle IV.1	<p>Nombre d'élèves : 13</p> <p>Titulaires : Margit SPELTZ-MELLINA et Bob HEISBOURG</p>
Cycle IV.2	<p>Nombre d'élèves : 12</p> <p>Titulaires : Carole WAMPACH et Bob HEISBOURG</p>

## Trockenbatterien



Im Rahmen einer sinnvollen Mülltrennung bietet die Gemeinde den Bürgern seit Mai 2016 an, ihre alten Trockenbatterien in der von der *SuperdrecksKëscht* bereit gestellten Tonne zu entsorgen, welche sich im Eingang des Rathauses befindet.



## Piles sèches

Dans le cadre d'un tri sélectif efficace des déchets, la Commune propose aux citoyens depuis mai 2016 de décharger leurs anciennes piles sèches dans le tonneau mise à disposition par la *SuperdrecksKëscht* et installée à l'entrée de la Mairie.



RaRo vun de Réimecher Guiden a Scouten sichen d'Méiglechkeet fir eng „Bonne Action“ ze starten.

Dir braucht eis Hëllef (méien, raumen, soss e Projet, ...) ?

Dann mellt Iech bäi eis ënnen: [raro.remich@gmail.com](mailto:raro.remich@gmail.com) oder Tel. 661 96 25 33



## Servicekräfte gesucht

Die Gemeinde sucht Bürger, welche interessiert sind, bei Gemeindefeiern im Service mitzuwirken (Ausschank und Bedienung). Die Entschädigung wird in Form eines Stundenlohns ausgezahlt (z.B. Neujahrfeier, Nationalfeiertag, Sportlererhebung und ähnliches). Bei Interesse wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung.

## Recherche de personnel de service

*La Commune est à la recherche de citoyens intéressés d'assurer le service lors des fêtes communales (comptoir & service). Les intéressés bénéficieront d'une indemnité par heure prestée (p.ex. fête de nouvel an, fête nationale, honorification de sportifs et similaires). En cas d'intérêt, veuillez-vous adresser à l'administration communale.*



## Kompostbox

Neben der Grünschnittbox bietet die Gemeinde auch seit Kurzem eine Kompostbox neben der neuen Gemeindehalle auf dem „Wäissebiereg“ in Stadtbredimus an. Hier können die Gemeindegewohner für den Eigengebrauch Kompost in haushaltsüblichen Mengen gratis abholen.



## Box de compost

À côté du conteneur pour déchets verts, la Commune offre récemment un box de compost à côté du nouveau hangar communal sur le « Wäissebiereg » à Stadtbredimus. Ici, les citoyens de la Commune peuvent enlever des quantités ménagères pour l'usage privé à titre gratuit.



## Unterstützungsprämien für Studenten

Wie jedes Jahr belohnt die Gemeinde am Ende des Schuljahres die erfolgreichen Schüler des Sekundarunterrichts, der Hochschulen, Universitäten, sowie Ausbildungsstellen.

Um die besagte Prämie zu erhalten, muss der Schüler:

- sein Schuljahr 2015/2016 im Sekundarunterricht erfolgreich abgeschlossen haben;
- seine Anfrage (erhältlich im Gemeindesekretariat und auf der kommunalen Internetseite) vor dem 01/12/2016 dem Schöffenkollégium vorlegen;
- eine Kopie seines letzten Zeugnisses der Anfrage hinzufügen (3. Trimester);
- während des gesamten besagten Schuljahres in der Gemeinde wohnhaft gewesen sein;
- **Begünstigte dürfen das Alter von 27 Jahren am Anfang des Referenzschuljahres nicht überschritten haben.**

## Primes d'encouragement pour étudiants

*Comme chaque année, la Commune attribue à la fin de l'année scolaire une prime d'encouragement à tous les élèves méritants de l'enseignement secondaire, des études supérieures ou universitaires ainsi que des études professionnelles.*

*Pour pouvoir bénéficier de ladite prime, l'élève doit :*

- avoir réussi l'année scolaire 2015/2016 dans l'enseignement secondaire ;
- présenter sa demande (formulaire disponible au secrétariat communal et sur le site internet communal) avant le 01/12/2016 au Collège échevinal ;
- joindre à sa demande une copie du dernier bulletin d'études (3<sup>e</sup> trimestre) ;
- avoir sa résidence habituelle dans la Commune pendant l'entière année scolaire en question ;
- **les bénéficiaires ne doivent pas avoir dépassé l'âge de 27 ans accomplis au début de l'année d'études donnant droit au subsid.**

---

## Sportlerehrung



Im Rahmen einer Sportlerehrung, welche von der Gemeinde im kommenden Herbst organisiert wird, möchten wir Sie bitten, sich im Sekretariat zu melden, falls Sie in einer Sportart einen Erfolg erzielt haben.

**Tel.: 23 69 62 - 40**

## Sportifs méritants

*Dans le cadre d'une ovation pour sportifs méritants, organisée par la Commune l'automne prochain, nous vous prions de bien vouloir vous adresser au secrétariat au cas vous avez atteint un succès dans un sport.*

**Tél. : 23 69 62 – 40**

## Fit4All – Fitness Gymnastik



Am Montag, den 19. September 2016, startet die neue Saison unseres Fitness-Gymnastik Kurses **Fit4All** in der **Sporthalle in Stadtbredimus**. Hier verbessern Sie ihre körperliche Ausdauer und fördern den Muskelaufbau durch Gymnastikübungen auf Musik, ohne Intensivbelastung durch den Wechsel von Belastung und aktiven Pausen.

**Immer montags von 20.00 bis 21.00 Uhr (Schulferien ausgeschlossen).**

Für weitere Informationen wenden Sie sich an das Gemeindesekretariat. Anmeldungen werden gleich vor Ort ausgeführt.

Einschreibungstarif: 60,00 € pro Saison (von September bis zum Beginn der Sommerferien des kommenden Jahres) – 75,00 € für Einwohner aus anderen Gemeinden.



## Fit4All – Fitness Gym

*La nouvelle saison de notre cours de fitness gym Fit4All débutera le lundi, 19 septembre 2016 au **Hall des sports à Stadtbredimus**. Ici, vous améliorez votre condition physique et vous renforcez vos muscles par une gymnastique sur musique, sans intensités aiguës en alternant efforts et pauses actives.*

***Tous les lundis de 20.00 – 21.00 heures (excepté vacances scolaires).***

*Veuillez-vous adresser au secrétariat communal pour des informations supplémentaires. Les inscriptions se feront directement sur place.*

*Droit d'inscription : 60,00 € par saison (de septembre jusqu'au début des vacances scolaires (été) de l'année subséquente) – 75,00 € pour habitants d'autres communes.*

---

## D'Bicherstiffchen



**4, op der Baach zu Greiweldengen**

**GSM: 621 50 52 14**

All 1. Mëttwoch am Mount kann all Awinner aus der Gemeng sech vun 18.00 bis 20.00 Auer an engem gemittleche Kader, bei enger Tas Kaffi oder engem Pättchen, Bicher gratis ausléinen oder géint seng eegen austauschen.

**2016: 3. August / 7. September / 5. Oktober / 2. November / 7. Dezember**



## Trinkwasserbrunnen

Seit einigen Wochen sind auf den Schulhöfen in Greiweldingen und Stadtbredimus Trinkwasserbrunnen installiert, wo sich die Kinder bedienen können. Gerade in der Wachstumsphase ist ausreichendes Trinken Ihres Kindes unerlässlich. Diese Maßnahme trägt außerdem zur Reduzierung des Plastikmülls bei (Flaschen).



## Fontaines à eau

*Depuis quelques semaines, des fontaines à eau sont à disposition des enfants dans les cours d'école à Greiveldange et à Stadtbredimus. Surtout dans la phase de croissance de votre enfant, il est important de boire suffisamment. En outre, cette mesure permet de réduire les déchets de plastique (bouteilles).*

## „Anti-Littering“ - Sensibilisierungskampagne



Die Schulkinder der Klassen 3.1, 3.2, 4.1 und 4.2 der Gemeinde Stadtbredimus haben im Rahmen einer „Anti-Littering“ – Kampagne Bilder gemalt, welche an verschiedenen öffentlichen Plätzen in der Gemeinde aufgestellt werden.

**LITTERING** bezeichnet das **Verunreinigen des öffentlichen Raumes** (Plätze, Haltestellen, Parkanlagen, Bürgersteige, Bahnhöfe, Schulhausareale, Picknickplätze, usw.). Die „Anti-Littering“ – Kampagne dient zur Sensibilisierung der Bürger.



## Compagne de sensibilisation « Anti-littering »

Les élèves des classes 3.1, 3.2, 4.1 et 4.2 de la Commune de Stadtbredimus ont peint des images dans le cadre de la campagne « Anti-Littering », lesquelles seront installées à divers endroits publics de la Commune.

**LITTERING** fait référence à la contamination de l'espace public (places, arrêts de bus, parcs, trottoirs, gares, zones scolaires, places de pique-nique, etc.). La campagne « Anti-Littering » sert à la sensibilisation des citoyens.

## Beitritt im SIAS



Die biologische Station SIAS ist eine von 5 Biologischen Stationen in Luxemburg und setzt Naturschutzprojekte innerhalb ihrer Partnergemeinden um. Die Projekte sind vielfältig und werden in enger Zusammenarbeit mit den Förstern, den Landwirten, den Gemeinden und den lokalen Akteuren zusammengesetzt. In diesem Jahr ist die Gemeinde Stadtbredimus (mit weiteren 7 Gemeinden aus der Moselregion) dem Syndikat beigetreten.



## Adhésion au SIAS

La station biologique SIAS représente une des 5 stations biologiques au Luxembourg et met en oeuvre des projets de protection de la nature avec ses communes partenaires. Les projets sont variés et sont établis en étroite collaboration avec les préposés forestiers, les agriculteurs, les communes et les acteurs locaux. Cette année, la Commune de Stadtbredimus a adhéré au syndicat en question (avec 7 autres communes de la région mosellane).

# Respekt vor der Umwelt / Respect de l'environnement

Im Rahmen des Umweltschutzes bitten wir sie, auf folgende Punkte zu respektieren:

*Dans le cadre de la protection de l'environnement, nous attirons votre attention sur les points suivants :*



## **Respekt vor ihren Nachbarn**

Gehen Sie bezüglich Lärmbelästigung respektvoll mit Ihren Nachbarn um. Vermeiden Sie **geräuschvolle Arbeiten** wie z.B. Rasen mähen am späten Feierabend, an Sonn- und Feiertagen.

## **Respect vis-à-vis de vos voisins**

*Veillez bien respecter vos voisins dans le cadre de la pollution sonore. Évitez des **travaux bruyants** comme p.ex. le fauchage à la tardive fin de la journée de travail, aux dimanches et aux jours fériés.*

---

## **Regelmäßiger Unterhalt**

Die regelmäßige Pflege von Bäumen, Hecken, Sträuchern und **Brache (unbestelltes Grundstück) in unmittelbarer Nähe Ihrer Nachbarn** ist zu respektieren (mindestens 1 Meter Abstand).

## **Entretien régulier**

*L'entretien régulier d'arbres, de haies, d'arbustes et terrains en jachère à proximité immédiate de vos voisins doit être respecté (minimum 1 mètre de distance).*

---

## **Wichtige Erinnerung**

**Wir möchten Sie noch einmal darauf hinweisen, dass es ist ausdrücklich verboten ist, Plastikstoffe und andere Materialien wie z.B. Holzpfähle, Schnurgebinde in den Grünschnittcontainern, in den Grünschnittboxen auf den Friedhöfen und auf dem Steinhaufen im „Remembrement“ in Greiweldingen zu entsorgen!**



### **Rappel important**

**Nous tenons à vous rappeler qu'il est strictement interdit de décharger des matières en plastique dans les conteneurs pour déchets verts, ainsi que d'autres matériaux comme p.ex. poteaux en bois et ficelles dans les conteneurs pour déchets verts ainsi que dans les boxes pour déchets verts sur les cimetières ainsi que sur le tas à pierres dans le remembrement au lieu-dit « Wéngertsberg » à Greiveldange !**



## Baustellen Info / Informations Chantiers

Hier informieren wir über „größere“ Bau- und/oder Infrastrukturprojekte.

*Dans cette section, vous trouverez des informations liées aux chantiers „majeurs“ dans la commune.*

Angaben bzgl. Anfangs- und Endzeiten sind voraussichtliche Zeiten und können ggfs. revidiert werden.

*Les indications de début et de fin des travaux sont estimatives et sont objet à révision en cas de besoin.*

Laufende Arbeiten / Chantiers „en cours“	Voraussichtlicher Abschluss / <i>Fin prévisionnelle</i>
<b>Holzackschnitzel Heizsystem Sporthalle / Installation Chauffage copeaux à bois Hall des Sports</b> Installation einer neuen HHS Anlage <i>Installation du nouveau système de chauffage</i>	Ende September / <i>fin septembre</i> 2016
<b>Azengen / Bechelsberg Greiveldange</b> Erneuerung der Kanalisation in Azengen, komplette Erneuerung der Infrastrukturen und des Belags in einem Teil des Bechelsberg <i>Renouvellement de la canalisation Azengen, réfection complète des infrastructures, de la route et des trottoirs dans une partie du Bechelsberg</i>	Februar / février 2017

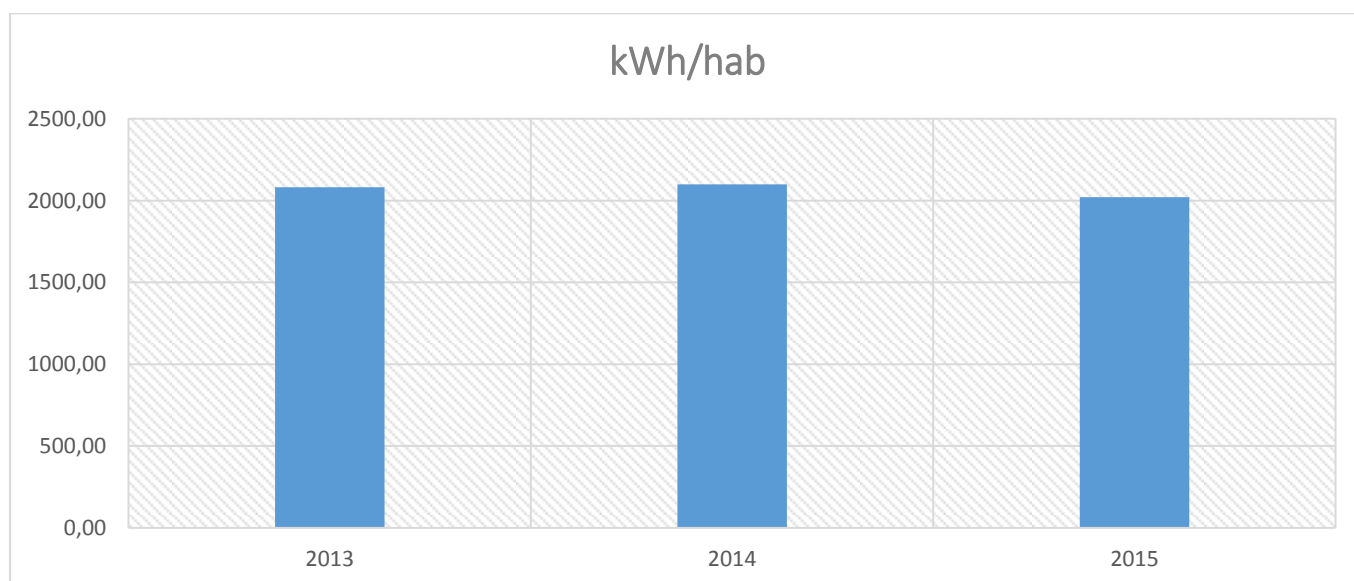
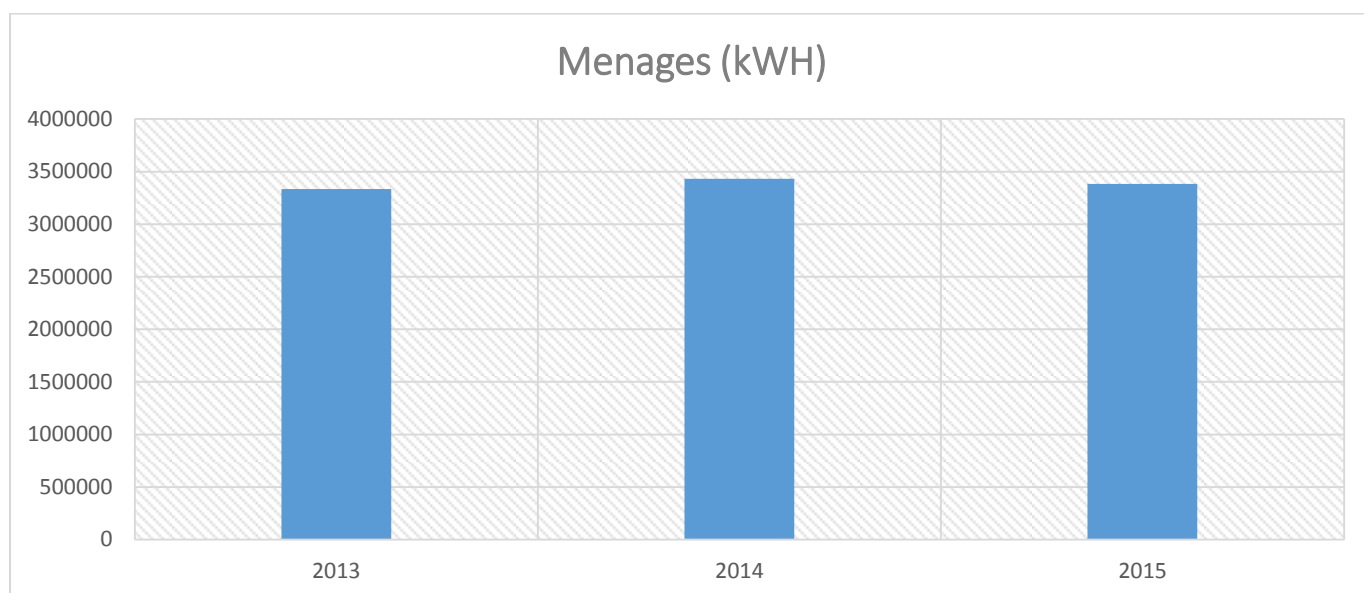
In Planung / Chantiers „planifiés“	Voraussichtlicher Anfang <i>Début prévisionnel</i>	Voraussichtlicher Abschluss <i>Fin prévisionnelle</i>
<b>Kanalisation / Canalisation Gewännchen Stadtbredimus</b> Reparaturarbeiten <i>Travaux de réparation</i>	Anfang September/ début septembre 2016	Ende Oktober / fin octobre 2016
<b>A Strachen Greiveldange</b> Komplette Erneuerung der Infrastrukturen und des Belags <i>Réfection complète des infrastructures, de la route et des trottoirs</i>	Oktober / octobre 2016	Juni / juin 2017



## Entwicklung der Stromverbrauchs der Haushalte *Évolution de la consommation en électricité des ménages*



Leichter Rückgang des Stromverbrauches der Haushalte – trotz steigender Einwohnerzahl.  
*Une légère diminution de la consommation en électricité des ménages – en dépit de la population croissante.*



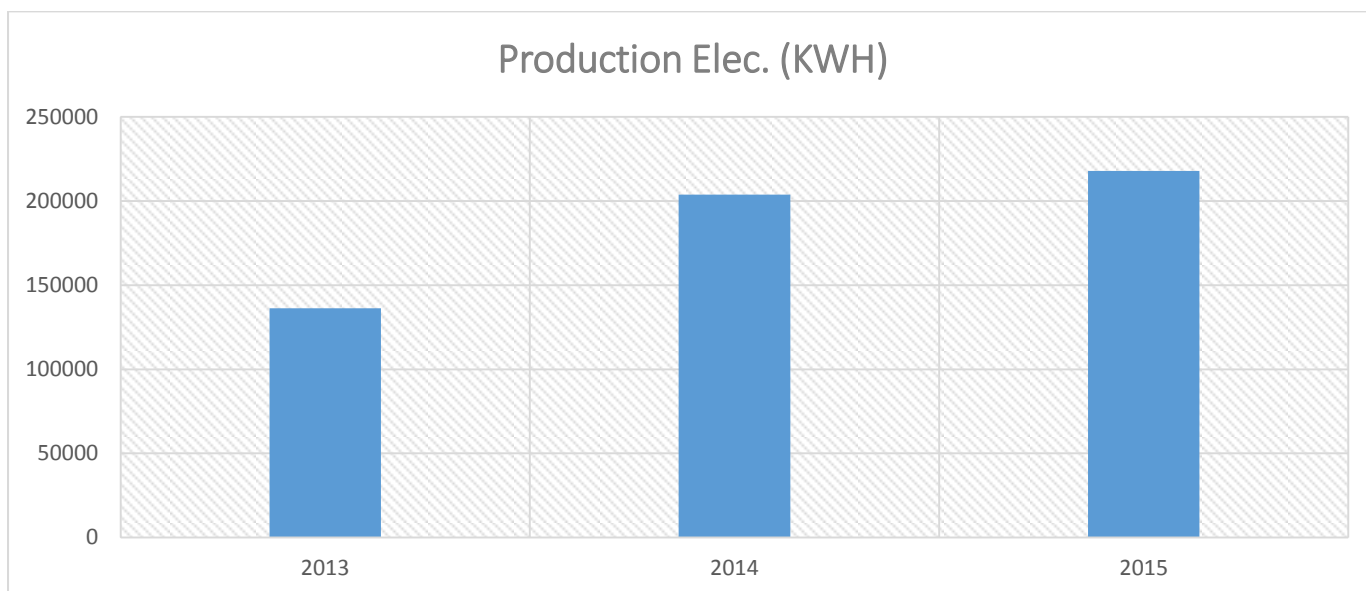
## Entwicklung der Stromproduktion

### Évolution de la production en électricité



Die lokale Stromproduktion steigt weiterhin an. Mit der neuen PV Anlage auf dem Depot Wäisseberg sollte auch 2016 eine weitere Steigerung erfolgen.

*La production locale en électricité continue d'augmenter. Avec la nouvelle installation photovoltaïque au dépôt Wäisseberg, une nouvelle augmentation devrait également être effectuée en 2016.*



## Neuer Abfall Ratgeber

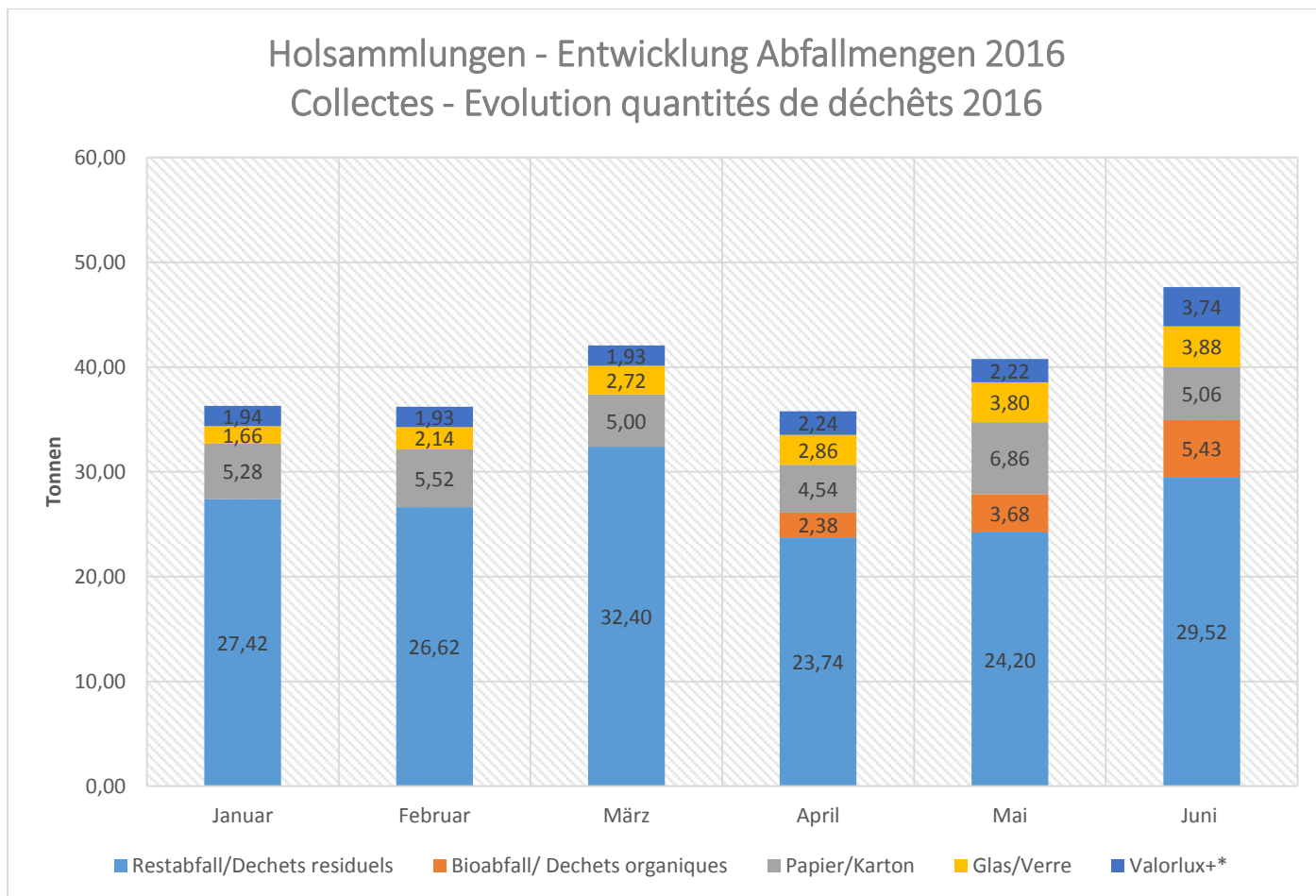
### Nouveau Guide des déchets

Der neue Abfall Ratgeber wurde an alle Haushalte verteilt. Er ist ebenfalls in der Gemeinde erhältlich und auf [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu) als pdf Datei.

*Le nouveau Guide des déchets a été distribué à tous les ménages. Il est également disponible à la Mairie et sur [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu) en version pdf.*



## Entwicklung der Abfallmengen 2016 Évolution des quantités de déchets en 2016



Bioabfall, Hohlglas, Papier und PMC „plus“ zeigen gute Trends – die Zahlen gehen seit der jeweiligen Einführung nach oben. Die Restmüllmengen waren im April/Mai sehr gut, im Juni stiegen sie wieder etwas höher.

*Biodéchets, verre creux, papier et PMC „plus“ montrent de bonnes tendances – les chiffres augmentent depuis leurs introductions respectives. Les volumes des déchets résiduels étaient très bien en avril/mai, mais ils ont augmenté légèrement en juin.*

**Bereits jetzt ein „Danke an alle Bürger(innen)“, weiter so!**  
**Déjà un « Merci à tous/toutes les citoyens/ennes », continuez !**



## Informationen und Interessantes im WEB

### *Informations intéressantes dans le WEB*

[www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu)

Unter **Pacte Climat** finden Sie Links, Downloads und Informationen über gemeindeeigene Themen betreffend Umwelt und Klimaschutz

*En section **pacte climat**, liens, téléchargements et informations communales en matière de protection du climat et de l'environnement*

[www.myclimate.lu](http://www.myclimate.lu)

Auf dieser Internetseite haben Sie die Möglichkeit Ihre eigenen CO<sub>2</sub> Emissionen zu berechnen. Zudem finden Sie auf diesem Site auch andere, interessante Informationen über den Klimaschutz

*Calculez vos propres émissions CO<sub>2</sub> et trouvez une panoplie d'infos concernant la protection du climat*

[www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)

Allgemeine Informationen bzgl. Energieeinsparmöglichkeiten im Alltag

*Informations générales concernant les possibilités et moyens en matière de réduction de consommation énergétique*

[www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)

Web-Site der « SuperdrecksKëscht » mit Informationen zur Abfallvermeidung, umweltfreundliche Alternativprodukte, usw.

*Site de la „SuperdrecksKëscht“, informations sur la prévention de déchets, produits écologiquement préférables etc.*

[www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)

Web-Site mit vielen Details und Vergleichen bzgl. der Umweltfreundlichkeit einer ganzen Reihe von Produkten für den privaten Gebrauch

*Site avec détails et comparaison d'efficacité énergétique et facteur écologique de produits à utilisation journalière*

[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)

Web-Site von Valorlux

*Site de la Valorlux*

[www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu)

Web-Site des Ministeriums mit detaillierten Informationen bzgl. Umweltaspekten und den entsprechenden Gesetzgebungen

*Site du Ministère de développement durable, contient de multiples informations sur la protection de l'environnement et la législation y afférente.*

[www.waasser.lu](http://www.waasser.lu)

Web-Site der Wasserwirtschaftsverwaltung

*Site de l'Administration de la gestion de l'eau*



**De Cycle 1 huet de 4. Mee e Fréijoërsfest organiséiert a konnt d'Associatioun « Eng Hand fir all Kand » mat engem Don vun 1.145,19 € ënnerstëtzen**



**Let it be Music – 4. Juni 2016**

„Let it be music“ hieß es wieder am Samstag den 4. Juni. Leider konnte die Veranstaltung wegen dem schlechten Wetter nicht in dem gewohnten Rahmen „Op der Baach“ stattfinden. So musste der Veranstalter, die Kulturkommission der Gemeinde Stadtbredimus in Zusammenarbeit mit den „Greiweldenger Leit“, kurzfristig in den „Veräinsbau“ umziehen. Der Abend begann mit „Les Amis de l'Accordéon Esch/Alzette“, die mit einem vielfältigen Programm, bestehend aus Evergreens und modernen Hits manche schöne Erinnerung hervorriefen. Die Stimmung steigerte sich weiter, als die bestbekannte „Moselle Valley Brass Band“ in ihrer lockeren Art und Weise aufspielte.



### Eine Reise ins Weltall mit der „Greiweldenger Musek“

Das diesjährige Galakonzert der *Greiweldenger Musek* fand unter dem Motto Sounds of the Universe statt. Das zahlreich erschienene Publikum fühlte sich schnell auf eine Weltraummission versetzt, dies nicht nur durch die liebevolle Deko, faszinierende Lichteffekte so wie die gewohnte humorvolle Programmpräsentation, sondern auch durch die von Dirigent Christoph Weiland stimmig ausgesuchten Musikwerke.

Die wöchentliche Proben und der Wochenendlehrgang im Ösling trugen ihre Früchte und somit überzeugten die Musikanten ihre Zuhörer mit Werken über fremde Planeten und Kulturen.

Gestärkt durch die in der Pause angebotenen lokalen Weine und hausgemachtes Fingerfood führte das Programm zu allgemein bekannteren Musikstücken wie die Filmmusik von Avatar und Independence Day. Das Konzert im Centre Culturel fand seinen Abschluss durch den Beifall eines zufriedenen Publikums.



